

ISO UPUTE 69

SUSTAV USKLAĐENOGA KODIRANJA FAZA (2. izdanje) – NAČELA I SMJERNICE ZA UPORABU

ISO GUIDE 69

*HARMONIZED STAGE CODE SYSTEM (Edition 2)
– PRINCIPLES AND GUIDELINES FOR USE*

Ovaj je dokument prijevod izvornoga engleskog teksta koji je izdala Međunarodna organizacija za normizaciju (ISO), Ženeva, Švicarska. Njegovu je točnost glavnome tajniku ISO-a potvrdio DZNM, ISO nacionalno tijelo za Hrvatsku i ISO ga je stoga priznao kao službeni prijevod. U slučaju spora kad se upućuje na ovaj dokument koji je izdao ISO, sva su tri službena jezika istovrijedna.

Predgovor

ISO (Međunarodna organizacija za normizaciju) svjetski je savez nacionalnih normiranih ustanova (ustanova članica ISO-a). Međunarodne norme obično pripremaju tehnički odbori ISO-a. Svaka ustanova članica zainteresirana za područje za koje je osnovan tehnički odbor ima pravo biti zastupljena u tome odboru. Međunarodne organizacije, vladine i nevladine, povezane s ISO-om sudjeluju također u tome radu. Na svim pitanjima koja se tiču elektrotehničke normizacije ISO tijesno surađuje s Međunarodnim elektrotehničkim povjerenstvom (IEC).

Upute se izrađuju u skladu s pravilima ISO/IEC Smjernica, 3. dio.

Nacrti uputa koje prihvati odgovorni odbor ili odgovorna skupina dostavljaju se nacionalnim ustanovama na glasanje. Za objavljivanje u obliku upute potrebno je odobrenje barem 75 % nacionalnih ustanova koje glasuju.

ISO Upute 69 izradio je ISO Tehnički upravni odbor.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Guides are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

Draft Guides adopted by the responsible Committee or Group are circulated to national bodies for voting. Publication as a Guide requires approval by at least 75 % of the national bodies casting a vote.

ISO Guide 69 was prepared by the ISO Technical Management Board.

0 Uvod

0.1 Proces normizacije ima niz određenih koraka ili faza kojima se može i opisati proces i označiti u kojoj se fazi proces trenutno nalazi. Općenito govoreći, metode koje međunarodna, regionalna i nacionalna normirna tijela upotrebljavaju za izradbu i objavljivanje norma s pomoću formalnih normizacijskih procesa međusobno su vrlo slične, bez obzira na to koje tijelo nadgleda proces. Stoga je, na visokoj razini, moguće imati zajednički pristup procesu normizacije i imati zajednički skup faza. Međutim, postoje razlike među procesima pojedinih tijela, što je dovelo do razvoja različitih sustava faza za svako tijelo.

0.2 Razvoj tako brojnih sustava doveo je do nejasnoća među korisnicima te je odlučeno razviti usklađeni sustav kodiranja faza koji će razumjeti i primjenjivati sva tijela. Njegova prva verzija izrađena je 1993. Ona je sada prerađena i pojednostavnjena.

0 Introduction

0.1 The standardization process has a number of definite steps or stages which can be used both to describe the process and to indicate where in the process any one item has reached. In general terms the methods used to develop and publish standards via the formal standardization process operated by international, regional and national standards bodies are very similar no matter which body is overseeing the process. Thus, at a high level, it is possible to have a common view of the standardization process and with it a common set of stages. There are differences between the processes of individual bodies, however, and this has led to the development of different stage systems for each body.

0.2 The development of so many systems has led to some confusion amongst users and it was decided to develop a Harmonized Stage Code system which could be used and understood by all bodies. The first version of this was developed in 1993. This has now been revised and simplified.

Sustav usklađenoga kodiranja faza (2. izdanje) – Načela i smjernice za uporabu

1 Područje primjene

Ove upute utvrđuju sustav usklađenoga kodiranja faza (Harmonized Stage Code – HSC) koji je namijenjen za uporabu u bazama za praćenje projekata razvoja norma. One postavljaju načela i smjernice za uporabu sustava usklađenoga kodiranja faza i svrha im je olakšati razmjenu podataka o normizacijskim projektima među međunarodnim, regionalnim i nacionalnim normirnim ustanovama.

2 Opća načela sustava

2.1 Svrha HSC sustava nije ponovno izmisliti sustav faza i prisiliti svaku ustanovu da ga točno primjenjuje. Svrha je dati opći okvir rada za prijenos bitnih podataka i tako svakoj ustanovi omogućiti da svoje vlastite procese unese u osnovnu matricu. Svaka normirna ustanova može razviti vlastiti sustav faza za svoju uporabu.

2.2 Poznato je da različiti korisnici imaju različite zahtjeve za sustav kodiranja faza. Normirnim organizacijama treba detaljan sustav koji će omogućiti pravilno praćenje procesa, njegovu analizu i nadzor. Javnost treba samo lako razumljiv pregled. HSC sustav omogućuje zadovoljavanje takvih zahtjeva pružanjem pregleda matrice ukupnoga procesa, istovremeno dopuštajući da u to budu uključeni detalji.

2.3 Neutralni okvir kodova uspostavljen je za primjenu na različite postupke koje trenutačno upotrebljavaju međunarodne, regionalne i nacionalne normirne organizacije.

2.4 Taj se okvir može primjenjivati za unošenje postojećeg sustava kodiranih faza u okvir rada ili za izradu novog sustava kodiranih faza.

2.5 HCS matrica ima neobičan pristup jer uključuje i faze/ključne točke i odluke; tako pojedini događaji imaju međusobno isključive poddogađaje, dok ih drugi nemaju. To je potrebno zbog prirode procesa normizacije koji uključuje radna razdoblja (i stoga obavljeni rad) s odlukama koje se mogu ili moraju donijeti bilo za vrijeme ili poslije tih radnih razdoblja. Dok taj pristup smanjuje potrebu za držanjem podataka o tim odlukama u posebnim poljima datoteka, preporučuje se da se pojedini podaci (npr. status projekta) drže u drugim poljima.

2.6 Samo dani kodovi unutar okvira rada vrijede za prijenos podataka. Drugi kodovi mogu se uključiti samo za interne svrhe (vidi točku 5), ali se ne smiju prenositi

Harmonized Stage Code system (Edition 2) – Principles and guidelines for use

1 Scope

This Guide establishes a Harmonized Stage Code (HSC) system intended to be used in databases for tracking standards development projects. It sets out the principles and guidelines for the use of the harmonized stage codes, and is intended to facilitate exchange of information concerning standards projects between international, regional and national standards bodies.

2 General principles of the system

2.1 The purpose of the HSC system is not to re-invent the stage system and make each body follow it exactly. Its purpose is to provide a common framework for the transfer of core data, thus allowing each body to map its own processes and system onto the core matrix. Each standards body can develop its own stage system for its own use.

2.2 It is recognized that different customers have different requirements from a stage code system. Standards organizations need a detailed system to enable workflow to be properly monitored, analysed and controlled. The general public needs only an overview which is simple to understand. The HSC system enables these requirements to be satisfied by providing a matrix overview of the whole process, whilst allowing the details to be included within it.

2.3 A neutral procedural framework of codes has been established for application to the different procedures currently in use by international, regional and national standards organizations.

2.4 This framework can be used for either mapping an existing stage code system onto the framework or for developing a new stage code system around it.

2.5 The HSC matrix takes an unusual approach in that it mixes both stages/milestones with decisions, in that some events have mutually exclusive sub-events, whilst some do not. This is necessary because of the nature of the standards process, which mixes periods of activity (and therefore completed activities) with decisions which could or must be made either during or after those periods of activity. Whilst this approach reduces the need to hold information about these decisions in separate database fields, it is recommended that certain information (e.g. project status) is held in other fields.

2.6 Only the given codes within the framework are valid for data transfer. Other codes may be included for internal purposes only (see clause 5), but they shall not

drugim tijelima kao dio baze podataka. To je određeno temeljem pravila iz ISONET Priručnika.

2.7 Moguće su samo pojedine faze. Faze koje nisu moguće naznačene su.

2.8 Sustav omogućuje praćenje razvoja određenoga projekta na jednak način u datotekama koje se upotrebljavaju na međunarodnoj, regionalnoj i nacionalnoj razini. Prihvatanje projekta s jedne razine na drugu (s međunarodne na nacionalnu ili s regionalne na nacionalnu) može se stoga uključiti u ukupan slijed kodiranih događaja.

2.9 Predloženi okvir rada može se prilagoditi novim postupcima koji će se možda razviti u budućnosti. Ukupan proces izradbe norma sličan je u svakoj organizaciji, pa je isto tako vjerojatno da će promjene postojećih procesa biti zajedničke. Iako dopušta potpunu izmjenu u procesu normizacije, matrica je napravljena tako da se može lako prilagoditi novim zahtjevima.

2.10 Samo skupina za usklađivanje kodiranih faza smije dati dopuštenje za uporabu bilo kojeg novog broja faze ili podfaze ili bilo kojega novog broja za glavni događaj. Pojedinačne organizacije mogu upotrebljavati brojeve za poddogađaje.

3 Projektiranje matrice kodiranih faza

3.1 Ustanovljen je niz "faza" koje čine slijed postupaka zajedničkih za različite organizacije. One su glavne faze u razvoju norma.

3.2 Unutar svake faze ustanovljen je niz "događaja" upotrebljavajući dosljedan logički sustav pojmova. Nazivi "faza" i "događaj" stoga se upotrebljavaju za označavanje odgovarajućih osi matrice koja je nastala kao rezultat.

3.3 Glavne faze i događaji kodiraju se dvoznamenkastim brojem od 00 do 90, u skupinama koje se stalno povećavaju za 10 i tako dopuštaju interpolaciju (upotrebljavajući pritom drugu znamenku) "podfaza" i "poddogađaja" koji se mogu dogoditi tijekom postupka u jednome ili drugome tijelu. Takve su interpolacije već napravljene na predloženoj matrici u nizu slučajeva. Jedini su događaji koji se mogu "slobodno" primjenjivati događaji koji ne završavaju znamenkom "0" i koji nisu već prije označeni. Poznato je da postoji potreba za mehanizmom brze promjene kad su potrebni novi zajednički kodovi.

3.4 Pojedinačna polja unutar osnovne matrice kodirana su s pomoću četveroznamenkastoga broja koji se sastoji od koordinata faze i događaja. Zbog preglednosti (iako to nije nužno za rad u bazi podataka) par koordinata odvaja se točkom (npr. 10.20 za fazu 10, događaj 20).

3.5 Svi neiskorišteni kodovi faza čuvaju se za buduću uporabu kako bi omogućili interpolaciju dodatnih faza koje bi se mogle prepoznati.

be transferred to other bodies as part of a database extract. This is governed by the rules indicated within the ISONET Manual.

2.7 Only certain stages are possible. Those that are not possible are indicated.

2.8 The system allows tracking of the development of a given project in the same way in databases being used at international, regional and national levels. The adoption of a project from one level to another (e.g. international to national, or regional to national) is therefore able to be incorporated in the overall sequence of codified events.

2.9 The framework proposed can accommodate new procedures that may be developed in the future. The overall standards-making process is similar in each organization, thus any changes to existing processes are likely to be common ones. Even allowing for a complete rethink in the standards process, the matrix is so constructed that it can easily be adapted to new requirements.

2.10 Only the Harmonized Stage Code group is allowed to authorize the use of any new phase or sub-phase number or any new main event number. Individual organizations have the flexibility to use sub-event numbers.

3 Design of the stage code matrix

3.1 A series of "phases" representing procedural sequences common to different organizations has been established. These represent the main stages of standards development.

3.2 A series of "events" has been established within each phase, using a consistent logical system of concepts. The terms "phase" and "event" are hence used to designate the respective axes of the resulting matrix.

3.3 Principal phases and events are each coded by a two-digit number from 00 to 90, in increments of 10 to allow for interpolation (using the second digit) of "sub-phases" and "sub-events" that might occur in the procedures of one body or another. Such interpolation has already been made in a number of cases in the proposed matrix. The only events available for "free" use are the events not ending in the digit "0" that have not already been designated. It is recognized that there is a need for a rapid change mechanism when new common codes are needed.

3.4 Individual cells within the generic matrix are coded by a four-digit number made up of its phase and event coordinates. For visual presentation (although not necessarily for the purposes of database operations), the pair of coordinates are separated by a point (e.g. 10.20 for phase 10, event 20).

3.5 All unused phase codes are reserved for future use, to allow for interpolation of additional phases that might be identified.

3.6 Kodovi događaja 10, 30, 40, 50 i 80 čuvaju se za buduću uporabu kako bi omogućili interpolaciju dodatnih tipova događaja koji bi se mogli prepoznati. Kodovi događaja 30, 40 i 50 pojavljuju se unutar glavnih događaja radnje od xx.20 do xx.60. Možda će biti potreban niz internih radnji/faza između xx.20 i xx.60. Stoga korisnici mogu označiti događaje 30, 40 i 50 kao interne faze uz uvjet da prihvaćaju da će morati izmijeniti svoje interne sustave ako u budućnosti kodovi budu potrebni za glavnu matricu. Takav se zahtjev može pojaviti ako radnje koje se događaju postaju sve ujednačenije među normiranim organizacijama.

3.7 Unutar svakoga procesa razvoja norma postoji niz posebnih faza koje možemo nazvati "ključnim odrednicama". One označuju ključnu točku unutar procesa. Unutar HSC sustava matrica postoji niz zajedničkih ključnih odrednica koje bi trebale prepoznati sva normirana tijela. Druge mogu postojati unutar procesa pojedinih tijela. Te su zajedničke ključne odrednice faze 00.00, 10.00, 20.00, 40.20, 40.60, 50.20, 50.60, 55.60, 60.60, 65.60, 90.20. One su u matrici označene sa "M". Od faze provjere nadalje, druge su zajedničke odrednice faze 90.60, 91.60, 92.60, 99.60. One su u matrici označene sa "m". Iako su te odrednice važne faze, poput svih ostalih faza one su izborne i ne trebaju se bilježiti ako nisu prikladne za način rada određene organizacije.

4 Osnovne smjernice za uporabu sustava

4.1 Predloženi opći kodovi imaju generičko značenje tako da se usporedivi postupci mogu jasno prepoznati s pomoću identičnih kodiranih faza u svakoj organizaciji unutar njezina vlastitoga konteksta. Na taj način svaka organizacija može preimenovati kod u skladu s vlastitim nazivljem uz uvjet da su generičko i lokalno značenje sinonimi.

4.2 Različite faze i događaji važni su za pojedina različita tijela i svako može prihvatiti samo one koji su primjenjivi za njegove vlastite svrhe.

4.3 Svaka je kodirana faza radnja. Ta radnja može biti početak ili kraj neke djelatnosti ili odluka koja se temelji na jednome aspektu te djelatnosti. Pojedine se faze mogu smatrati ključnim u razvoju projekta.

4.4 Drugi podaci koji se tiču, npr. izvora dokumenta ili tipa dokumenta, trebali bi se pohraniti u posebnim poljima baze podataka i ne bi se trebali odražavati u kodiranim fazama.

4.5 Nije predviđen potkod koji bi označivao da je projekt na čekanju u bilo kojoj posebnoj fazi. Preporučuje se uporaba drugoga polja baze podataka za razmatranje tog pitanja.

4.6 HCS sustav omogućuje kružni tijek procesa normizacije i za ponavljanje postojeće faze ili koje ranije faze. Događaji koji će se možda ponavljati tijekom trajanja projekta unose se ponavljanjem istoga koda faze. Npr. ako se ponavlja samo postupak (npr. zbog pogreške u postupku), a zahtijeva se događaj-odluka, tada se treba upotrijebiti događaj xx.93. Suprotno tomu, ako je do-

3.6 The event codes 10, 30, 40, 50 and 80 are reserved for future use, to allow for interpolation of additional event types that might be identified. Of these, the event codes 30, 40 and 50 occur within the main action events of xx.20 to xx. 60. A number of internal actions/stages may be required between xx.20 and xx.60. Therefore, users may designate events 30, 40, 50 as internal stages providing it is recognized that they would have to amend their internal systems if these codes are required in the future for the main matrix. Such a requirement may occur if the actions that occur become more uniform between standards organizations.

3.7 Within each standards development process, there are a number of special stages which can be called "milestones". These mark a key point within the process. Within the HSC matrix system there are a number of common milestones which should be recognizable by all standards bodies. Others may exist within the processes of individual bodies. These common milestones are stages 00.00, 10.00, 20.00, 40.20, 40.60, 50.20, 50.60, 55.60, 60.60, 65.60, 90.20. These are marked by "M" in the matrix. From the review phase onward, other common milestones are stages 90.60, 91.60, 92.60, 99.60. These are marked by "m" in the matrix. Although these milestones are important stages, like all other stages they are optional and need not be recorded if they are not suited to an organization's way of working.

4 Basic guidelines for using the system

4.1 The common codes proposed have generic meanings so that comparable procedures are identifiable explicitly by identical stage codes by each organization within its own context. Thus each organization may rename a code in accordance with its own terminology, providing that the generic meaning and local meaning are synonyms.

4.2 Different phases and events are important to different bodies, and each is free to adopt only those that are applicable to its own purposes.

4.3 Each stage code represents an action. That action maybe the beginning or end of an activity or a decision based on some aspect of that activity. Certain stages may be considered as milestones in the lifetime of a project.

4.4 Other information concerning, for example, document source or document type, should be recorded in separate database fields and should not be reflected in stage codes.

4.5 There is no sub-code to indicate that a project is dormant at any particular stage. It is recommended to use another database field to address this issue.

4.6 The HSC system allows for the cyclical nature of the standards process and for the repeating of either the current phase or an earlier phase. Events that may be repeated in the life of a project are recordable by repetition of the same stage codes. For example, if it is just a procedure that is being repeated (for example, because of a procedural error) and a decision event is required,

kument neispravan i treba ga ponovno oblikovati, te se traži događaj-odlučka, tada treba upotrijebiti događaj xx.92. Preporučuje se da se praćenje verzija ili iteracija u istim ili različitim fazama odnosno događajima obavlja s pomoću posebnih polja u bazi podataka.

4.7 Ponavljanje postupka i zamrzavanje projekata u primjeni HSC-a su predmet lokalne uporabe. U projektu može se ponoviti dio postupka u bilo kojoj točki sustava uporabom (obično) događaja xx.92 ili xx.93. Zamrzavanje projekta u bilo kojoj točki moguće je uporabom samo koda do kojeg je projekt došao ili uporabom događaja xx.91. Ostali kodovi mogu se upotrijebiti lokalno, ali valja pripaziti u koji kod prelazi. Za projekte koji su privremeno obustavljeni treba također zabilježiti obavijest o tome u posebno polje baze podataka.

4.8 HSC sustav ne bavi se bilježenjem planiranih rokova za postizanje faza ili ostvarenih rokova. Prema smjericama ISONET-a druga polja podataka trebala bi se upotrebljavati za bilježenje planiranih ili ostvarenih rokova vezanih uz određene faze. Pojedina normirna tijela trebaju odlučiti u kojim fazama će se čuvati ti podaci te bi ih trebale zadržati unutar vlastitog sustava baze podataka.

4.9 Faza označena "00: Definiranje novoga projekta" ne smije se upotrebljavati za vraćanje projekta u fazu "neriješeno" kad je započeo rad u sljedećoj fazi, osim ako se ne namjerava nanovo započeti proces na čitavome projektu.

4.10 Postoji razlika između događaja tipa radnje (kodovi od 20 do 60/70) i događaja tipa odluke (kod 90) jer u praksi oni mogu biti znatno vremenski razdvojeni.

4.11 Faza xx.60 kraj je glavne radnje i nijedna druga faza ne smije predstavljati završetak glavne radnje. Međutim, postoji nekoliko faza koje zahtijevaju malu dodatnu radnju, kao što je razaslanje rezultata. To se provodi s pomoću događaja xx.70. Kad je projekt došao do događaja xx.60/xx.70, sljedeći događaj može biti jedan od događaja od 91 do 99 ili sljedeća odgovarajuća faza. U jednome trenutku moguć je samo jedan od događaja xx.90.

4.12 Faza označena "60: Faza izdavanja" namijenjena je označivanju objavljivanja norme od strane tijela koje ju je izradilo. Faza "65: Faza implementacije" namijenjena je za prilagodbu implementacije norme u jednom tijelu koju je donijelo drugo tijelo. Obično, ali ne uvijek, to je nacionalna implementacija regionalne ili međunarodne norme.

4.13 Upotrebljavanje događaja xx.90 različito je od drugih jer postoji izbor odluka koje se mogu donijeti, stoga i različit prikaz događaja. Ako se upotrebljava događaj xx.92 ili xx.94, uglavnom iza njega slijedi događaj xx.99. Kao i za sve druge događaje, uporaba je događaja xx.90 izborna.

4.14 Glavni su naslovi za događaje xx.90:

then event xx.93 should be used. Alternatively, for example, if a document is incorrect and needs to be redrafted and a decision event is required, then event xx.92 should be used. It is recommended that tracking of versions or iterations in either the same or different phases or events should be handled by separate numeric fields in the database.

4.7 The backstaging and freezing of projects are issues for the local operation of the HSC. Projects may be backstaged to any other point in the system by using (usually) event xx.92 or xx.93. Freezing a project at any point is possible by either just using the code the project has reached or, alternatively, using event xx.91. Other codes may be used locally, but care shall be taken over which code is transferred. Projects that have been suspended should also have this information recorded in a separate database field.

4.8 The HSC system is not concerned with recording either target or actual dates for achieving stages. Under ISONET guidelines, other data fields should be used to record target and/or actual dates associated with specific stages. The individual standards body should decide for which stages it wishes to hold this information and should also maintain this information within its own database system.

4.9 The phase labelled "00: Definition of new project" should not be used to put back projects into abeyance once work at a subsequent stage has already been started, unless it is intended to reprocess the project totally.

4.10 A distinction is made between the event-types action (codes 20 to 60/70) and decision (code 90) because these could in practice be significantly separated in time.

4.11 The stage xx.60 is the end of a main action and no other stage should represent a completion of a main action. However, there are a few phases where a small subsequent action is required, such as the dispatching of results. This is catered for by using event xx.70. Once a project has reached event xx.60/xx.70, the next event can be either one of events 91 to 99 or the next appropriate phase. Only one of the xx.90 events is possible at any one time.

4.12 The phase labelled "60: Publication stage" is intended to designate the publishing of the standard by the developing body. Phase "65: Implementation stage" is intended to accommodate the implementation by one body of a standard that has been developed within another body. Usually, but not always, this will be the national implementation of a regional or international standard.

4.13 The use of event xx.90 is different from the others in that there is a choice of Decisions which can be made, hence the different layout for this event. If event xx.92 or xx.94 is used, then in general it should be followed by using event xx.99. Note that, as for all other events, the use of xx.90 events is optional.

4.14 The general headings for the xx.90 events are the following:

xx.91	Odluka od odgodi projekta	xx.91	Decision to postpone project
xx.92	Odluka o redefiniranju projekta	xx.92	Decision to redefine project
xx.93	Odluka o ponovnome oblikovanju	xx.93	Decision to redraft
xx.94	Odluka o preskakanju jedne ili više faza	xx.94	Decision to omit one or more phases
xx.95	nije dodijeljeno	xx.95	(not allocated)
xx.96	nije dodijeljeno	xx.96	(not allocated)
xx.97	Odluka o spajanju ili razdvajanju projekata	xx.97	Decision to merge or split project
xx.98	Odluka o odustajanju od projekta	xx.98	Decision to abandon project
xx.99	Odluka o registriranju za sljedeću fazu.	xx.99	Decision to register for next applicable phase.

Naslovi za određene događaje mogu se neznatno razlikovati od ovih, ovisno o fazi.

The headings for specific events may differ slightly from these, depending on the phase.

4.15 Događaj "xx.94: Odluka o preskakanju jedne ili više faza" može se upotrijebiti za pokazivanje odluke o posebnom postupku odvijanja projekta. Taj postupak treba ubilježiti u posebno polje baze podataka.

4.15 The use of event "xx.94: Decision to omit one or more phases" can be used to indicate that a particular track for that project has been decided. The actual track should be indicated in a different database field.

4.16 Faza s oznakom "90: Faza preispitivanja" uključuje pojmove "91: Faza potvrđivanja", "92: Faza revizije", "95: Postupak povlačenja" i "99: Faza povlačenja". Uporaba 91, 92, ili 95/99 ovisi o odluci do koje se došlo unutar faze 90. Faze 95/99 mogu primijeniti ona tijela za koje je povlačenje samo po sebi jasan i konačan proces koji se prati u sustavu.

4.16 The phase labelled "90: Review stage" incorporates the concepts "91: Confirmation stage", "92: Revision stage", "95: Withdrawal procedure" and "99: Withdrawal stage". Whether 91, 92 or 95/99 are used depends on the decision reached within phase 90. Phases 95/99 can be used by those bodies for whom withdrawal itself is a distinct and finite process that is tracked in the system.

4.17 Niz sustava baze podataka sadrži zapise (za razliku od projekata) koji su zbog kojeg razloga trebali biti otkazani ili koji više nisu na snazi, ali ostaju u sustavu. Uobičajen je pristup upotrijebiti posebno polje u bazi podataka za zapisivanje takvog podatka. Međutim, neki korisnici možda će za to htjeti upotrebljavati HSC, a tada ti zapisi trebaju dobiti poseban kod 99.98. Takav je kod u skladu s načelom događaja xx.98, a opet je izvan raspona prihvatljivih dokumenata. Taj se kod ne primjenjuje na projekte koji su službeno odgođeni ili od kojih se odustalo ili su na koji drugi način zaustavljeni: ti projekti moraju imati jedan od ostalih vrijedećih kodova događaja xx.90.

4.17 A number of database systems hold records (as opposed to projects) that for one reason or another are deemed to have been cancelled or no longer valid, but which remain on the system. The usual approach is to use a separate database field to record this information. However, some users may wish to use the HSC for this, in which case these records should be given a special code of 99.98. Such a code follows the principle of event xx.98 and yet is beyond the valid range for all acceptable documents. This code does not apply to projects which have been officially postponed or abandoned or otherwise stopped: these projects shall have one of the other valid event xx.90 codes.

5 Razvoj internih kodova na temelju matrice

5 Development of internal codes based on the matrix

5.1 HSC je sustav u prvome redu projektiran za prijenos podataka, ali se može upotrijebiti za interne svrhe.

5.1 The HSC system has been designed primarily for data transfer, but it could be used for internal purposes.

5.2 Dok je prepoznatljivo postojanje rizika odstupanja kada pojedina tijela dodaju kodove za svoju lokalnu uporabu te da će opći učinak biti neznatan. Matrica osigurava istovjetnost glavnih kodova, a samo interni kodovi mogu imati različita značenja. To je postojeća situacija, u kojoj isti kod u dvije različite organizacije može značiti različite faze.

5.2 Whilst it is recognized that there is a risk of divergence if individual bodies all add codes for their internal use and use the same codes for different things, it is believed that the effect of this will be slight. The matrix ensures that the main codes remain the same throughout and only internal codes may have different meanings. This is the position at present where the same code number from two organizations may mean different stages.

5.3 Sve organizacije koje upotrebljavaju matricu da bi uključile interne kodove moraju imati na umu da će se HSC sustav možda izmijeniti u budućnosti, što će uvjetovati i promjene u tim internim kodovima.

5.4 Pojedinačna tijela mogu dodati posebne znamenke za interpolaciju internih postupaka koje nisu važne vanjskim strankama. Preporučuje se da se to provede s pomoću jedne od dviju metoda:

- a) širenjem zapisa udesno u nekoj varijanti *XX.XX.YY* gdje je *YY* samo interni kod; ili
- b) uporabom novih događaja između *xx.21* i uključivo *xx.59*. To znači da se mogu upotrebljavati događaji 30, 40 i 50 koji se zasad ne upotrebljavaju, ali koji se pojavljuju između početka i kraja glavnih radnji svake pojedine faze.

U svakome slučaju valja napomenuti da su to samo interni kodovi i da ih ne treba prenositi. Ako se ti rezervni kodovi kasnije upotrebljavaju za posebne događaje, korisnici će morati u skladu s tim izmijeniti svoje interne sustave.

5.5 Uporaba podfaza ili faza koje su specifične za pojedinu organizaciju između događaja *xx.20* i *xx.60* može pomoći rješavanju problema kako uključiti djelatnosti specijalističkih tijela kao što su radne skupine. Dok o pojedinim tijelima ovisi određivanje svih lokalnih kodova koji mogu biti potrebni, preporučuje se da se djelatnosti radnih skupina ne uključuju kao posebne faze.

5.6 Uporabu novih događaja (npr. 80) za radnje (npr. uređivanje) valja destimulirati. Kao što je ranije rečeno, to su rezervni kodovi. Iako organizacije mogu po želji upotrebljavati te neiskorištene događaje za interne kodove, moraju biti svjesne da, ako se ti rezervni kodovi kasnije upotrijebe za posebne događaje, morat će u skladu s tim izmijeniti svoje interne sustave.

5.7 Kod projekata različitih foruma (npr. oni projekti koji se razvijaju u više normizacijskih foruma, npr. na međunarodnoj, regionalnoj i nacionalnoj razini), moguće je da se projekt nalazi u različitim fazama ili, što je vjerojatnije, u podfazama, u bilo koje vrijeme. Mora se znati da se to bilježi kao različiti projekti ili kao različiti tokovi istog projekta. U svakom slučaju, to su uistinu različiti entiteti i tako se treba prema njima odnositi, s različitim skupom podataka, uključujući kodove faza za svaku. Nije moguće pratiti projekt koji donose različiti forumi sa samo jednom kodiranom fazom (ili kojim drugim atributima) zajedničkim za sve forume.

5.8 Uporaba podfaza za posebne forume (npr. uporaba *x1.xx* za međunarodni, *x2.xx* za regionalni i *x3.xx* za nacionalni) nije potrebna. Uporaba posebnih prefiksa koji to omogućuju također nije potrebna. ISONET priručnik naznačuje da valja upotrebljavati jedinstvenu oznaku organizacije pri slanju datoteka koje se odnose na različite forume. To bi omogućilo organizacijama stvaranje vlastite metode označavanja foruma ili određenog tijela.

5.9 HSC sustav nije projektiran kao podrška usporednim procesima koji se mogu pojaviti na jednoj ili više točaka unutar sustava, ali koji su podproces glavne faze. Postoji niz takvih usporednih procesa (npr. prevođe-

5.3 All organizations that use the matrix to include internal codes must realize that the HSC system may be altered in future, which may necessitate changes to these internal codes.

5.4 Individual bodies may add extra digits for interpolation of internal procedures not relevant to external parties. It is recommended that this be done by one of two methods:

- a) by extending the notation to the right in some variant of *XX.XX.YY* where *YY* is a local code only; or
- b) by the use of new events between *xx.21* and *xx.59* inclusive. This could mean using events 30, 40 and 50 which are at present unused, but which occur within the start and finish of the main actions of each phase.

In each case it should be noted that these are only local codes and should not be transferred. If these reserved codes are later used for specific events, then users will be required to amend their internal system accordingly.

5.5 The use of sub-stages or organization-specific stages between events *xx.20* and *xx.60* can help solve the issue of how to incorporate the activities of specialist bodies such as working groups. Whilst it is up to the individual bodies to determine any local codes that may be necessary, it is recommended that the activities of a working group are not included as specific stages.

5.6 The use of new events (e.g. 80s) for activities (e.g. editing) is to be discouraged. As stated elsewhere, these are reserved codes. Whilst organizations could use these unused events for internal codes if they wished, they must be aware that if these reserved codes are later used for specific events then they will be required to amend their internal system accordingly.

5.7 With multi-fora projects (i.e. those projects are progressing through more than one standards forum, such as at international, regional and national level), it is possible that the project may be at different stages or, more likely, sub-stages, at any one time. It must be recognized that these shall be recorded either as different projects or as different streams of the same project. Either way, they are effectively different entities and shall be treated as such with different data sets, including stage codes for each. It is not possible to track a multi-fora project with only one stage code (or certain other attributes) being recorded for all the fora.

5.8 The use of sub-phases for specific fora (e.g. using *x1.xx* for international, *x2.xx* for regional and *x3.xx* for national) is not necessary. The use of specific prefixes to allow for these is also not necessary. The ISONET Manual indicates that a unique organization label should be used for sending files relating to different fora. This would enable organizations to devise their own method of indicating the forum or body concerned.

5.9 The HSC system has not been designed to support parallel processes which may occur at one or more points within the system, but which are sub-processes of a main phase. There are a number of these parallel

nje teksta, nabava crteža, izrada tablica itd.). Sve su to u stvari dijelovi rada jedne faze i pojavljuju se između xx.20 i xx.60. Poddogađaji između tih točaka mogu se definirati lokalno, ali se uglavnom preporučuje da su po potrebi obavijesti o tim atributima sadržane u posebnim poljima.

5.10 Korisnicima HSC sustava možda će biti teško unijeti svoje interne kodove u HSC ili prevesti HSC u koji drugi sustav. To je normalno. Pri unošenju internih kodova u HSC mora se imati na umu da većina kodova koje organizacije upotrebljavaju služi isključivo za internu uporabu. Javnosti ili drugim organizacijama oni ne moraju biti poznati. Kad se to prihvati, postaje lako uklopiti glavne kodove u matricu i razvijati kodove unutar glavnih radnji xx.20 do isključivo xx.60 za interne faze. Jednako tako, obično nije moguće prevoditi natrag s glavne matrice u pojedinačni sustav. To ne obezvrđuje nijedan od ta dva sustava. Imajte na umu da je svrha HSC-a olakšati prijenos ključnih podataka, a ne svake pojedinosti.

6 Osvremenjivanje usklađenih kodiranih faza

6.1 Sustav usklađenoga kodiranja faza osvremenjuje se prema potrebama. Bilo koji korisnik može dati prijedloge za izmjenu i/ili dodatke HSC-u. Ti se prijedlozi šalju Središnjemu tajništvu ISO-a na sljedeću adresu:

Secretary, ISO Technical Management Board
1, rue de Varembé
Case postale 56
CH-1211 Genève 20

Tel. +41 22 749 01 11
Fax +41 22 733 66 26
E-mail: iso@iso.ch

6.2 Svi primljeni prijedlozi proslijedit će se na razmatranje Agenciji za održavanje usklađenog kodiranja faza.

process (e.g. translating of text, obtaining drawings, preparing tables, etc.). All of these are in effect part of the work of a phase and occur between xx.20 and xx.60. Sub-events between these points may be defined locally, but in general it is recommended that, if required, information on these attributes be contained in separate fields.

5.10 Users of the HSC system may find it difficult either to map their internal codes to the HSC or to translate the HSC to another system. This is normal. When mapping internal codes to HSC, it must be remembered that the majority of codes used by organizations are for internal use only. The public and other organizations do not need to know them. Once this is accepted, it becomes easy to fit in the main codes to the matrix and to develop codes within the main actions xx.20 to xx.60 for internal only stages. Likewise, it is not normally possible to translate back from the core matrix to an individual system. This does not invalidate either system. Remember the purpose of the HSC is for ease of data transfer of core data, not every detail.

6 Updating of the Harmonized Stage Codes

6.1 The Harmonized Stage Code System is updated according to needs. Any user may submit proposals for modifications and/or additions to the HSC. Such proposals should be sent to ISO Central Secretariat at the following address:

Secretary, ISO Technical Management Board
1, rue de Varembé
Case postale 56
CH-1211 Genève 20

Tel. +41 22 749 01 11
Fax: +41 22 733 66 26
E-mail: iso@iso.ch

6.2 All proposals received will be forwarded for consideration to the Harmonized Stage Code Maintenance Agency.

Prazna stranica
Blank page

Usklađeni sustav kodiranja faza (2. izdanje) – Matrica

FAZA	DOGAĐAJ									
	00	*	20	*	*	*	60	70	*	90
	Registracija		Početak glavnog postupka				Završetak glavnog postupka	Završetak dodatnog postupka		Odluka
00 Definiranje novog projekta	00.00 Registracija zahtjeva M		00.20 Pokretanje rasprave				00.60 Zaključak o prijedlogu	–		00.91 Odluka o odgodi projekta 00.92 – 00.93 Odluka o redefiniranju projekta 00.94 – 00.97 Odluka o spajanju ili razdvajanju projekta 00.98 Odluka o odustajanju 00.99 Odluka o prosljeđivanju na procjenu
10 Procjena prijedloga projekta	10.00 Registracija prijedloga projekta za procjenu M		10.20 Glasovanje o prijedlogu				10.60 Završetak procjene	10.70 Obavijest o rezultatu procjene		10.91 Odluka o odgodi projekta 10.92 Odluka o redefiniranju projekta 10.93 – 10.94 Odluka o preskakanju jedne ili više faza 10.97 Odluka o spajanju ili razdvajanju projekta 10.98 Odluka o odustajanju 10.99 Odluka o registriranju za sljedeću fazu
15 Procjena zainteresiranosti	15.00 Registracija prijedloga za procjenu		15.20 Glasovanje o prijedlogu				15.60 Završetak procjene	15.70 Obavijest o rezultatu procjene		15.91 Odluka o odgodi projekta 15.92 Odluka o redefiniranju projekta 15.93 – 15.94 Odluka o preskakanju jedne ili više faza 15.97 Odluka o spajanju ili razdvajanju projekta 15.98 Odluka o odustajanju 15.99 Odluka o registriranju za sljedeću fazu
20 Faza izrade nacrt	20.00 Registracija novog projekta M		20.20 Početak izrade radnog nacrt				20.60 Radni nacrt završen	–		20.91 Odluka o odgodi projekta 20.92 Odluka o redefiniranju projekta 20.93 Odluka o ponovnoj izradi radnog nacrt 20.94 Odluka o preskakanju jedne ili više faza 20.97 Odluka o spajanju ili razdvajanju projekta 20.98 Odluka o odustajanju 20.99 Odluka o registriranju za sljedeću fazu
30 Postizanje konsenzusa	30.00 Registracija radnog nacrt kao dokumenta odbora		30.20 Početak prikupljanja primjedba				30.60 Završetak prikupljanja primjedba	30.70 Primjedbe razaslane		30.91 Odluka o odgodi projekta 30.92 Odluka o vraćanju u fazu izrade nacrt ili o redefiniranju projekta 30.93 – 30.94 Odluka o preskakanju jedne ili više faza 30.97 Odluka o spajanju ili razdvajanju projekta 30.98 Odluka o odustajanju 30.99 Odluka o registriranju za sljedeću fazu

Harmonized Stage Code system (Edition 2) – Matrix

PHASE	EVENT									
	00	*	20	*	*	*	60	70	*	90
	Registration		Start of main action				Completion of main action	Completion of further action		Decision
00 Definition of new project	00.00 Registration of concept M		00.20 Initiation of discussions				00.60 Completion of proposal	–		00.91 Decision to postpone project 00.92 – 00.93 Decision to redefine project 00.94 – 00.97 Decision to merge or split project 00.98 Decision to abandon 00.99 Decision to proceed to evaluation
10 Evaluation of project proposal	10.00 Registration of project proposal for evaluation M		10.20 Circulation for approval				10.60 Completion of evaluation	10.70 Result of evaluation dispatched		10.91 Decision to postpone project 10.92 Decision to redefine project 10.93 – 10.94 Decision to omit one or more phases 10.97 Decision to merge or split project 10.98 Decision to abandon 10.99 Decision to register for next applicable phase
15 Evaluation of interest	15.00 Registration of proposal for evaluation		15.20 Circulation for approval				15.60 Completion of evaluation	15.70 Result of evaluation dispatched		15.91 Decision to postpone project 15.92 Decision to redefine project 15.93 – 15.94 Decision to omit one or more phases 15.97 Decision to merge or split project 15.98 Decision to abandon 15.99 Decision to register for next applicable phase
20 Drafting stage	20.00 Registration of new project M		20.20 Drafting started				20.60 Working draft completed	–		20.91 Decision to postpone project 20.92 Decision to return to redefine project 20.93 Decision to redraft document 20.94 Decision to omit one or more phases 20.97 Decision to merge or split project 20.98 Decision to abandon 20.99 Decision to register for next applicable phase
30 Consensus building	30.00 Registration of draft as committee document		30.20 Circulation for comment				30.60 Close of comment period	30.70 Comments dispatched		30.91 Decision to postpone project 30.92 Decision to return to drafting phase or redefine project 30.93 – 30.94 Decision to omit one or more phases 30.97 Decision to merge or split project 30.98 Decision to abandon 30.99 Decision to register for next applicable phase

35 Druga razina postizanja konsenzusa	35.00 Registracija radnog nacрта kao dokumenta odbora	35.20 Početak prikupljanja primjedba		35.60 Završetak prikupljanja primjedba	35.70 Primjedbe razaslane	35.91 Odluka o odgodi projekta 35.92 Odluka o vraćanju na fazu izrade nacрта 35.93 – 35.94 Odluka o preskakanju jedne ili više faza 35.97 Odluka o spajanju ili razdvajanju projekta 35.98 Odluka o odustajanju 35.99 Odluka o registriranju za sljedeću fazu
40 Faza raspitivanja	40.00 Registracija radnog nacрта za raspitivanje	40.20 Početak prikupljanja primjedba M		40.60 Završetak prikupljanja primjedba M	40.70 Rezultati razaslani	40.91 Odluka o odgodi projekta 40.92 Odluka o vraćanju u fazu izrade nacрта ili o redefiniranju projekta 40.93 Odluka o ponovnom glasanju ^a 40.94 Odluka o preskakanju jedne ili više faza 40.97 Odluka o spajanju ili razdvajanju projekta 40.98 Odluka o odustajanju 40.99 Odluka o registriranju za sljedeću fazu
50 Faza odobravanja	50.00 Registracija za formalno odobrenje	50.20 Početak prikupljanja primjedba M		50.60 Završetak prikupljanja primjedba M	50.70 Rezultati razaslani	50.91 Odluka o odgodi projekta 50.92 Odluka o vraćanju u fazu izrade nacрта 50.93 Odluka o ponovnom glasanju ^a 50.94 – 50.97 – 50.98 Odluka o odustajanju 50.99 Odluka o registriranju za sljedeću fazu
55 Faza ratifikacije	55.00 Registracija za ratifikaciju	55.20 Početak prikupljanja primjedba		55.60 Ratifikacija završena M	–	50.91 – 50.92 – 50.93 – 50.94 – 50.97 – 50.98 – 50.99 Prosljeđivanje u fazu preispitivanja
60 Faza izdavanja	60.00 Dokument u tisku	60.20 Pokretanje postupka izdavanja		60.60 Dokument dostupan M	–	60.91 – 60.92 Odluka o vraćanju u raniju fazu 60.93 Odluka o ponavljanju izdavanja ^a 60.94 – 60.97 – 60.98 – 60.99 Prosljeđivanje u fazu preispitivanja
65 Faza implementacije	65.00 Registracija dokumenta za implementaciju	65.20 Početak postupka implementacije		65.60 Završetak implementacije M	–	65.91 – 65.92 Odluka o vraćanju u raniju fazu 65.93 Odluka o ponavljanju implementacije ^a 65.94 – 65.97 – 65.98 – 65.99 Prosljeđivanje u fazu preispitivanja

35 Second level consensus building	35.00 Registration of draft as committee document	35.20 Circulation for comment		35.60 Close of comment period	35.70 Comments dispatched	35.91 Decision to postpone project 35.92 Decision to return to drafting phase 35.93 – 35.94 Decision to omit one or more phases 35.97 Decision to merge or split project 35.98 Decision to abandon 35.99 Decision to register for next applicable phase
40 Enquiry stage	40.00 Registration of draft for inquiry	40.20 Circulation for enquiry M		40.60 Close of enquiry M	40.70 Results dispatched	40.91 Decision to postpone project 40.92 Decision to return to drafting phase or redefine project 40.93 Decision to repeat enquiry ^a 40.94 Decision to omit one or more phases 40.97 Decision to merge or split project 40.98 Decision to abandon 40.99 Decision to register for next applicable phase
50 Approval stage	50.00 Registration for formal approval	50.20 Circulation for formal approval M		50.60 Close of approval period M	50.70 Results dispatched	50.91 Decision to postpone project 50.92 Decision to return to drafting phase 50.93 Decision to repeat circulation ^a 50.94 – 50.97 – 50.98 Decision to abandon 50.99 Decision to register for next phase
55 Ratification stage	55.00 Registration for ratification	55.20 Circulation for ratification		55.60 Ratification completed M	–	55.91 – 55.92 – 55.93 – 55.94 – 55.97 – 55.98 – 55.99 Proceed to review stage
60 Publication stage	60.00 Document under publication	60.20 Initialization of publication process		60.60 Document made available M	–	60.91 – 60.92 Decision to return to an earlier phase 60.93 Decision to repeat publication ^a 60.94 – 60.97 – 60.98 – 60.99 Proceed to review stage
65 Implementation stage	65.00 Registration of document for implementation	65.20 Start of implementation process		65.60 Implementation completed M	–	65.91 – 65.92 Decision to return to an earlier phase 65.93 Decision to repeat implementation ^a 65.94 – 65.97 – 65.98 – 65.99 Proceed to review stage

90 Faza preispitivanja	–	90.20 Periodično preispitivanje dokumenta M			90.60 Preispitivanje završeno m	90.70 Razaslan izvještaj o preispitivanju	90.91 – 90.92 – 90.93 Ponavljanje preispitivanja za potvrđene projekte 90.94 – 90.97 – 90.98 Odluka o predlaganju povlačenja 90.99 Odluka o registriranju za sljedeću fazu
91 Faza potvrđivanja	–	91.20 Početak postupka potvrđivanja			91.60 Završetak postupka potvrđivanja ^b m	–	91.91 – 91.92 – 91.93 Odluka o preispitivanju dokumenta 91.94 – 91.97 – 91.98 – 91.99 –
92 Faza revizije	–	92.20 Revizija dokumenta ^c			92.60 Dokument revidiran ili zamijenjen m	–	–
95 Postupak povlačenja	95.00 Registracija prijedloga o povlačenju	95.20 Pokretanje glasanja o povlačenju			95.60 Završeno glasanje	95.70 Razaslan izvještaj o glasanju	95.91 – 95.92 Preispitivanje dokumenta ^d 95.93 – 95.94 – 95.97 – 95.98 – 95.99 Prosljeđivanje na povlačenje
99 Faza povlačenja	–	–			99.60 Odobrenje povlačenja m	–	–

* Ovi događaji su predviđeni za buduću uporabu. Događaji 30, 40 i 50 mogu se interno upotrebljavati (vidi 5.4).

– Ova faza ili događaj nisu mogući.

M/m Ključne točke

^a Ove se faze ponavljaju samo u slučaju da je došlo do pogreške u postupku. Ako dokument treba mijenjati, mora se ponoviti prethodna faza.

^b Dokument koji je jednom potvrđen automatski ponovo prolazi preispitivanje, u okviru ciklusa preispitivanja, tako da je sljedeća faza 90.20.

^c Ovo vrijedi za "stari" projekt. Ako dokument ide na reviziju, onda je to novi projekt.

^d Ako je odlučeno da se dokument neće povući, nego revidirati, dobiva oznaku "preispitivanje" i vraća se u fazu 92.20.

90 Review stage	–	90.20 Document under periodical review M			90.60 Review completed m	90.70 Review summary dispatched	90.91 – 90.92 – 90.93 Repeat of review for confirmed items 90.94 – 90.97 – 90.98 Decision to propose withdrawal 90.99 Decision to register for next phase
91 Confirmation stage	–	91.20 Start of confirmation process			91.60 Completion of confirmation process ^b m	–	91.91 – 91.92 – 91.93 Decision to review document 91.94 – 91.97 – 91.98 – 91.99 –
92 Revision stage	–	92.20 Document under revision ^c			92.60 Document revised or superseded m	–	–
95 Withdrawal procedure	95.00 Proposal for withdrawal registered	95.20 Withdrawal ballot initiated			95.60 Close of ballot	95.70 Voting summary dispatched	95.91 – 95.92 Document under review ^d 95.93 – 95.94 – 95.97 – 95.98 – 95.99 Proceed to withdrawal
99 Withdrawal stage	–	–			99.60 Approval of withdrawal m	–	–

* These events are reserved for future use. However, events 30, 40 and 50 may be used for internal use (see guideline 5.4).

– This phase or event is not possible.

M/m Major/minor milestone

^a These phases are only repeated if there has been a procedural error. If the document has to be changed, an earlier phase must be repeated.

^b Once confirmed, the document automatically comes within the review cycle once again, so the next stage is 90.20.

^c This is for the “old” project. There is a new project for the revised document.

^d If it is decided that a document should not be withdrawn but revised, it becomes “under review” and reverts to stage 92.20.

